

HOSPITAL HEALTH

**DKV**  
Luxembourg



DIE SOLIDE BASIS | UNE BASE SOLIDE | A SOLID BASIS

### HOSPITAL HEALTH

Ergänzungsprodukt für gesetzlich Versicherte

La protection supplémentaire pour les personnes assurées par la caisse d'assurance-maladie légale

Additional protection for holders of statutory insurance

membre du Groupe **lalux**

## HOSPITAL HEALTH – DIE SICHERE WAHL | CHOISIR LA SECURITE | A SAFE CHOICE

Krank ist niemand gern. Was aber tun, wenn im Ernstfall ein Krankenhausaufenthalt unumgänglich ist? Das ist nicht nur unangenehm, sondern kann auch teuer werden.

Krankenhausaufenthalte bilden heute oft eine zusätzliche Belastung für die Haushaltskasse. Denken Sie beispielsweise nur einmal an die Kosten für den Transport zum Krankenhaus. Aber auch der Besuch in der Cafeteria, die tägliche Zeitung oder die Miete für den Fernseher summieren sich. Gerade diese kleinen Dinge sind aber wichtig, um die Genesung zu unterstützen. Um Sie vor unnötig hohen Ausgaben zu bewahren, ermöglichen wir Ihnen mit HOSPITAL HEALTH, die Lücken im Versicherungsschutz zu schließen.

Wir bieten Ihnen einen Krankenversicherungsschutz, der alle Mehrkosten, die durch einen stationären Krankenhausaufenthalt entstehen, abdeckt. Denn wer gesund werden will, sollte im Krankenhaus nicht auch noch an finanzielle Probleme denken.

Mit HOSPITAL HEALTH erhalten Sie die optimale Betreuung und bestimmen, ob Sie wie ein Privatpatient im Einzelzimmer vom Chefarzt behandelt werden möchten. Und das Beste zum Schluss: Zusätzlich zahlen wir Ihnen ein Krankenhaustagegeld in Höhe von 30 € pro Tag.

**Wir möchten, dass Sie sich auf Ihre Genesung konzentrieren und mit HOSPITAL HEALTH in Ruhe gesund werden!**

Personne n'aime être malade. Que faire pourtant lorsque, en cas de coup dur, un séjour à l'hôpital s'impose ? Non seulement ce n'est pas une partie de plaisir, mais en plus cela peut coûter cher.

Aujourd'hui, une hospitalisation entraîne souvent des frais supplémentaires pour les ménages. Prenons par exemple simplement les coûts engagés pour le transport à l'hôpital. Les visites à la cafétéria, les journaux achetés quotidiennement et les frais de location de la télévision, autant de petites choses qui font également grimper la facture, mais qui sont toutefois capitales dans le processus de rétablissement. Pour vous épargner des dépenses inutilement élevées, il existe aujourd'hui l'assurance HOSPITAL HEALTH, qui permet de combler les lacunes de l'assurance maladie obligatoire.

Nous vous proposons une couverture qui prend en charge toutes les dépenses supplémentaires liées à un séjour en centre hospitalier. Qui veut se rétablir ne devrait en effet pas avoir à se soucier de problèmes financiers alors qu'il se trouve à l'hôpital.

Grâce à HOSPITAL HEALTH, vous recevrez les meilleurs soins possible. Vous pourrez par ailleurs choisir d'être traité par le médecin-chef en tant que patient privé dans une chambre individuelle. Enfin, ce- rise sur le gâteau, nous vous verserons une indemnité journalière d'hospitalisa- tion d'un montant de 30 euros par jour.

**Nous aspirons à ce que vous vous concentriez sur votre convalescence et, grâce à HOSPITAL HEALTH, que vous vous rétablissiez en toute tran- quillité !**

Nobody likes to be ill. But what happens when you have to go to hospital? Not only is your health a worry, but the expense can be too.

A stay in hospital these days can put added pressure on the household finances. Just think of the cost of getting to hospital, not to mention going to the cafeteria, getting the daily paper or the TV rental. It all adds up. But these are the very things that help your recovery. To protect you from unnec- essarily high expenses, our HOSPITAL HEALTH plan enables you to address the gaps in your health insurance cover.

We offer health insurance that covers all the extra costs that arise when hospi- talised. After all, the last thing you need when trying to recover is to have to worry about financial problems while in hospi- tal.

HOSPITAL HEALTH takes good care of you, allowing you to choose wheth- er you want to be treated like a private patient in a private room by the sen- ior consultant. And best of all, we also pay you a daily hospital benefit of € 30.

**We want you to focus on your recov- ery and get well with the peace of mind that comes with HOSPITAL HEALTH!**

## AUF EINEN BLICK | EN BREF | AT A GLANCE

### Ihre Mehrwerte

- Patient erster Klasse im Krankenhaus
- Chefarztbehandlung
- Freie Arztwahl
- Kostenerstattung bei stationärer Heilbehandlung (auch ohne Vorleistungen der gesetzlichen Krankenkasse)
- Europaweiter, zeitlich unbegrenzter Schutz
- Ein Monat Schutz außerhalb Europas
- Beitrag steuerlich absetzbar

### Stationäre Heilbehandlung

- Ärztliche Leistungen
- Unterkunftskosten im Ein- oder Mehrbettzimmer
- One-day-clinic
- Kosten für Telefonanschluss und Fernsehmieta
- Transport im Krankenwagen zum Krankenhaus (bis 400 km)
- Rooming-in für einen Elternteil bei Kinderversicherung (für Kinder bis 12 Jahre)
- Unterbringung des Vaters bei Geburt des Kindes
- Krankenhaustagegeld in Höhe von 30 € pro Tag

### Vos avantages

- Patient en première classe à l'hôpital
- Traitement pour le dépassement honoraires
- Libre choix du médecin
- Remboursement des frais d'hospitalisation stationnaire (également sans la participation de la caisse de maladie légale)
- Couverture dans toute l'Europe illimitée dans le temps
- Un mois de couverture en-dehors de l'Europe
- Cotisations déductibles des impôts

### Traitements curatifs stationnaires

- Prestations médicales
- Frais d'hébergement en chambre individuelle ou à plusieurs lits
- Hospitalisation de jour
- Frais de raccordement téléphonique et de location de la télévision
- Transport à l'hôpital en ambulance (jusqu'à 400 km)
- Rooming-in d'un des parents si l'enfant est assuré (pour les enfants jusqu'à 12 ans)
- Hébergement du père pour la naissance de l'enfant
- Indemnité journalière d'hospitalisation : 30 € par jour

### Your added value

- 'First Class' patient in hospitals
- Medical care from senior consultants
- Free choice of doctor
- Reimbursement of the costs of inpatient treatment (also without advance payment by the statutory health insurance)
- Coverage unlimited in time and in all European countries
- One month coverage outside of Europe
- Premiums are tax-deductible

### Inpatient treatment

- Medical treatment
- Accommodation costs for single or shared room
- One-day clinic
- Costs for telephone connection and hire of TV set
- Transportation to the hospital in an ambulance (up to 400 km)
- Rooming-in for one parent with co-insured children (for children up to the age of 12)
- Accommodation of the father in the hospital at childbirth
- Daily hospital allowance: € 30 per day

Bestandteil des HOSPITAL HEALTH ist der Tarif S100L bzw. S100G. Diese Tarife gelten nur in Verbindung mit den Allgemeinen Versicherungsbedingungen (AVB) für die Krankheitskostenversicherung.

## **1. VERSICHERUNGSFÄHIGKEIT**

### **Tarif S100L**

Nach dem Tarif S100L ist die versicherte Person versicherungsfähig, solange sie in Luxemburg lebt und Mitglied einer gesetzlichen Krankenkasse ist. Sollte eine der genannten Voraussetzungen entfallen, so muss die versicherte Person/der Versicherungsnehmer die DKV Luxembourg S.A., spätestens zwei Monate nach Bekanntwerden schriftlich benachrichtigen. Der Versicherungsschutz nach Tarif S100L endet zum Ende des Monats, in dem die Voraussetzung entfallen ist.

### **Tarif S100G**

Nach dem Tarif S100G ist die versicherte Person versicherungsfähig, solange sie in Luxemburg lebt oder arbeitet und Mitglied einer gesetzlichen Krankenkasse ist. Sollten die beiden erstgenannten Voraussetzungen oder sollte die letztgenannte Voraussetzung entfallen, so muss die versicherte Person/der Versicherungsnehmer die DKV Luxembourg S.A., spätestens zwei Monate nach Bekanntwerden schriftlich benachrichtigen. Der Versicherungsschutz nach Tarif S100G endet zum Ende des Monats, in dem die Voraussetzung entfallen ist.

Das Höchstaufnahmearter für eine Versicherung nach dem Tarif S100L bzw. S100G beträgt 70 Jahre.

HOSPITAL HEALTH se décline en deux tarifs : S100L ou S100G. Ces tarifs sont valables conformément aux Conditions Générales d'Assurance (CGA).

## **1. ACONDITIONS D'ADMISSION**

### **Tarif S100L**

Pour être éligibles au tarif S100L, les candidats doivent résider au Luxembourg et être membres d'une caisse de santé publique. Si l'assuré/le preneur d'assurance venait à ne plus remplir une des conditions précitées, il est tenu d'en informer DKV Luxembourg S.A. par écrit au plus tard deux mois après en avoir eu connaissance. La couverture d'assurance selon le tarif S100L arrivera alors à échéance à la fin du mois durant lequel il a cessé de répondre à la condition.

### **Tarif S100G**

Pour être éligibles au tarif S100G, les candidats doivent résider ou travailler au Luxembourg et être membres d'une caisse de santé publique. Si l'assuré/le preneur d'assurance venait à ne plus remplir une des conditions précitées, il est tenu d'en informer DKV Luxembourg S.A. par écrit au plus tard deux mois après en avoir eu connaissance. La couverture d'assurance selon le tarif S100G arrivera alors à échéance à la fin du mois durant lequel il a cessé de répondre à la condition.

L'âge limite pour contracter une assurance selon les tarifs S100L ou S100G est fixé à 70 ans.

HOSPITAL HEALTH includes the S100L or S100G tariff. These tariffs only applies in conjunction with the General Conditions of Insurance (GCI) for cost of illness insurance.

### **1. INSURABILITY**

#### **S100L tariff**

Insured persons who live in Luxembourg and hold statutory health insurance are eligible for the S100L tariff. If one of the conditions no longer applies, the insured person/the policyholder must notify DKV Luxembourg S.A. in writing no more than two months after becoming aware of such circumstance. Insurance cover under the S100L tariff ends at the end of the month in which the condition is no longer met.

#### **S100G tariff**

Insured persons who live or work in Luxembourg and hold statutory health insurance are eligible for the S100G tariff. If both of the former conditions or the latter condition no longer applies, the insured person/the policyholder must notify DKV Luxembourg S.A. in writing no more than two months after becoming aware of such circumstance. Insurance cover under the S100G tariff ends at the end of the month in which the condition is no longer met.

The maximum age of acceptance for insurance under the S100L or S100G tariffs is 70 years.

## 2. TARIFLEISTUNGEN

Erstattungsfähig sind Kosten für folgende Leistungen:

## 2. PRESTATIONSTARIFAIRES

L'assurance prend en charge les coûts des prestations suivantes :

## 2. TARIFF BENEFITS

The costs for the following benefits are refundable:

### STATIONÄRE HEILBEHANDLUNG | TRAITEMENT CURATIF STATIONNAIRE | INPATIENT TREATMENT

Ärztliche Leistungen Prestations médicales Medical treatment	100 %
Aufenthaltskosten (inkl. im Ein- oder Mehrbettzimmer), One-day-clinic, Kosten für Telefonanschluss und Fernsehmieta Frais d'hébergement en chambre individuelle ou à plusieurs lits, Hospitalisation de jour, Frais de raccordement du téléphone et de location de la télévision Accommodation costs for single or shared room, one-day clinic, costs for telephone connection and hire of TV set	100 %
Transport zum Krankenhaus im Krankenwagen (bis 400 km) Transport à l'hôpital en ambulance (jusqu'à 400 km) Transportation to the hospital in an ambulance (up to 400 km)	100 %
Rooming-in für einen Elternteil bei Kinderversicherung (für Kinder bis 12 Jahre) Hébergement d'un parent dans la chambre de l'enfant dans le cadre de l'assurance enfant (pour enfants jusqu'à 12 ans) Rooming-in for one parent with coinsured children (for children up to the age of 12)	100 %
Unterbringung des Vaters bei Geburt des Kindes Hébergement du père pour la naissance de l'enfant Accommodation of the father in the hospital at childbirth	100 %*
Krankenhaustagegeld Indemnité journalière d'hospitalisation Daily hospital allowance	30 € pro Tag   par jour   per day

## 3. BESONDERHEITEN

Die Leistungen aus diesen Tarifen dürfen zusammen mit Leistungen anderer Versicherer und gesetzlicher Leistungsträger die entstandenen Aufwendungen nicht übersteigen.

## 3. PARTICULARITÉS

Les prestations issues de ces tarifs, ajoutées à celles versées par un autre assureur et par la caisse de santé publique, ne doivent pas excéder les dépenses occasionnées.

## 3. SPECIAL FEATURES

Coverage provided in accordance with these tariffs together with coverage in accordance with the health costs tariff of another insurance company should not exceed the costs incurred.

## KONTAKT | CONTACT



DKV Luxembourg S.A.  
11-13, rue Jean Fischbach · L-3372 Leudelange  
T +352/42 64 64-1 · F +352/42 64 64-250  
info@dkv.lu · www.dkv.lu

R.C. Luxembourg, B 45 762  
Société Anonyme

Postanschrift · Adresse postale · Postal address:  
DKV Luxembourg S.A.  
B.P. 845 · L-2018 Luxembourg

Cette traduction n'est valable qu'à titre d'information. La seule version légale est la version allemande.  
This translation is for information purposes only. The legal conditions of the policy are as laid down in the German version.